

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Ja wziąłem Lewitów spośród synów Izraela w zamian za każdego pierworodnego, otwierającego u synów Izraela łono (matki), stąd Lewici będą należeć do Mnie, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Ja biorę sobie Lewitów spośród synów Izraela w zamian za każdego pierworodnego, który u synów Izraela otwiera łono matki. Lewici zatem będą należeli do Mnie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto wziąłem Lewitów spośród synów Izraela na miejsce wszystkich pierworodnych, którzy otwierają łono wśród synów Izraela, i dlatego Lewici będą należeć do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto, Ja wziąłem Lewity z pośrodku synów Izraelskich miasto wszelkiego pierworodnego, otwierającego żywot, między synami Izraelskimi, i będą moi Lewitowie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam wziął Lewity od synów Izraelowych miasto wszelkiego pierworodnego otwarzającego żywot między syny Izraelowymi, i będą Lewitowie moi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Ja wziąłem lewitów spośród synów Izraela na miejsce wszystkich pierworodnych, którzy się narodzili z łona matek, dlatego lewici są moją własnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja wziąłem Lewitów spośród synów izraelskich w zamian za każdego pierworodnego, otwierającego łono macierzyńskie u synów izraelskich, toteż do mnie należeć będą Lewici,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja wziąłem lewitów spośród Izraelitów na miejsce wszystkich pierworodnych, którzy utworzyli łona swych matek, dlatego lewici są Moją własnością,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Oto spośród Izraelitów, w miejsce wszystkich pierworodnych, którzy się im urodzą, wybieram lewitów. Lewici będą należeć do Mnie jako pierwsi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Otom wziął Lewitów spośród synów Izraela na miejsce wszystkich pierworodnych, rodzących się w Izraelu. Ci Lewici należą zatem do mnie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Oto Ja wybrałem Lewitów spośród synów Jisraela zamiast wszystkich pierworodnych, za każdego otwierającego łono spośród synów Jisraela, [gdyż z powodu tego, że pierworodni służyli złotemu cielcowi, to nie oni, lecz] Lewici będą Moi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось Я взяв Левітів з посеред ізраїльських синів замість кожного первородного, що відкриває лоно, між ізраїльськими синами. Це їхній викуп і мої будуть Левіти,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Ja wziąłem spośród synów Israela – Lewitów, zamiast wszelkiego pierworodnego z synów Israela, które rozwiera łono; dlatego niech Lewici będą Moimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto ja biorę Lewitów spośród synów Izraela w miejsce

¹⁾ PS i G dodają: i będą za nich okupem, וְיִקָּחַם יְהוָה כֹּפֶר, zob. <x>40 3:44-51</x>.

			każdego pierworodnego z synów izraelskich, który otwiera łono; i Lewici będą należeć do mnie.
--	--	--	--